

Appel D'OFFRES / REQUEST FOR TENDER

MODIFICATION 002

Services analytiques pour de multiples contaminants préoccupants dans des homogénats de poisson entier pour le Programme de monitoring et de surveillance des contaminants dans le poisson d'Environnement Canada, à Burlington (On)

Analysis Services of multiple contaminants of concern in whole body fish homogenates For Environment Canada's Fish Contaminants Monitoring and Surveillance Program, Burlington (On)

No. de l'invitation/ Solicitation Number: KW405-14-5728

Date de fermeture / Closing Date: November 18 / Novembre 2014

Heure / Closing Time: 14h00 heure / 2 PM

MODIFICATION N° 002

Veillez trouver ci-inclus la modification susmentionnée qui fait partie intégrante des documents de soumission. Cette modification modifie les documents de soumission de la façon indiquée ci-après. Il n’y aura pas d’autre confirmation écrite. Tous les renseignements inclus dans cette modification ont préséance sur les informations émises antérieurement.

Please find enclosed herewith the above-mentioned amendment which forms part of the tender documents. This amendment modifies the tender documents as indicated hereafter. There will be no further written confirmation. Modifications stated herein have precedence over all previous tender documents.

1- -QUESTIONS ET RÉPONSES QUESTIONS AND ANSWERS

<p><u>Question 01</u> Re M6: M6 à la page 28 de la proposition énonce que le “Soumissionnaire doit démontrer qu’il possède la capacité d’entreposer tous les échantillons de poisson et les extraits à -20°C. “ Les congélateurs fonctionnent à l’intérieur d’une étendue de température et une étendue serrée de température entre -19.5 et -20.5 ou moins n’est généralement pas observée pour des congélateurs commerciaux, ni une étendue aussi serrée de tolérance nécessaire à l’entreposage sécuritaire de tissus. Est-ce que l’entreposage dans les congélateurs vise à maintenir la température des congélateurs à ≤ -20 degrés C?</p>	<p><u>Question 01:</u> Re M6: M6 on page 28 of the proposal states that “Bidder must demonstrate that they have the capacity to store all fish samples and extracts at -20°C. “ Freezers work within a temperature range and a tight temperature range of between -19.5 and -20.5 or less is not generally observed in commercial freezers nor is such a tight tolerance range needed for secure storage of tissues. Is the intention for the freezer storage to maintain a freezer temperature of ≤ -20 deg C?</p>
<p><u>Réponse 01:</u> Les échantillons et les extraits doivent être maintenus à une température de ≤ -20 degrés C. Un congélateur commercial standard à -20 degrés qui fonctionne bien rencontrera cette exigence.</p>	<p><u>Answer 01:</u> Samples and extracts are to be maintained at a temperature of ≤ -20 deg C. A standard commercial -20 degree freezer that is operating properly will meet the requirement.</p>
<p><u>Question 02</u> Le tableau de détermination des prix à la page 36 demande une tarification pour les “Extraits convenables à l’analyse des agents ignifuges bromés et chlorés” et les “Extraits convenables pour l’analyse des alcanes chlorés”. Environnement Canada peut-il mieux clarifier la définition de ‘convenable’? Ces extraits doivent-ils être séparés des autres analyses comme ceux pour les analyses des PCDD/F ou des NPC ou des ÉDP soumis par le fournisseur de ce contrat? Ou ces extraits doivent-ils être préparés pour des</p>	<p><u>Question 02:</u> The pricing table on page 36 requests pricing for “Extracts suitable for the analysis of brominated and chlorinated flame retardants” and “Extracts suitable for the analysis of chlorinated alkanes”. Can Env Canada better define the definition of ‘suitable’? Are these extracts to be splits off of other analyses such as PCDD/F or PCNs or BDPE provided by the vendor for this contract? Or are these extracts to be prepared for independent analyses? Are these extracts to be raw extracts or extracts with some or more</p>

<p>analyses indépendantes? Ces extraits seront-ils des extraits bruts ou des extraits comportant certaines étapes de conditionnement ou des étapes de conditionnement supplémentaires? Ces extraits doivent-ils être libres de cibles marquées C-13 pour les PCDD/F ou les NPC ou les ÉDP?</p>	<p>cleanup steps? Do these extracts need to be free from C-13 labelled targets from PCDD/F or PCNs or BDPE?</p>
<p>Réponse 02: Les exigences exactes pour les extraits des agents ignifuges et des alcanes chlorées dépendront des procédures spécifiques du laboratoire qui s'est vu octroyé le contrat. L'objectif est qu'EC reçoive les extraits conditionnés qui seront expédiés pour des analyses indépendantes par les laboratoires d'EC. Ces extraits pourront être des fractionnements des extraits avant, durant ou après les diverses étapes de conditionnement. La principale préoccupation serait que les analytes d'intérêt (les agents ignifuges non-BDE et les alcanes chlorées) demeurent dans les extraits fournis – voir la liste ci-dessous. L'addition de substituts marqués pour les analyses des PCDD/F, des NPC, ou des ÉDP ne devrait pas occasionner un problème. Des substituts marqués additionnels pour les autres agents ignifuges et les alcanes chlorées seront fournis par EC pour ajouter aux extraits.</p> <p>Alcanes chlorées à chaîne courte (C10-13) Alcanes chlorées à chaîne moyenne (C14-17) Pentabromotoluène 2,3,5,6-Tétrabromo-p-xylène Syn-Dechlorane Plus Anti-Dechlorane Plus Hexabromobenzène Allyl 2,4,6-tribromophényl éther 2-bromoallyl 2,4,6-tribromophényl éther 1,2,3,4,5-pentabromo benzène Tétrabromo-o-chlorotoluène 2,3-dibromopropyl 2,4,6-tribromophényl éther 2,2',4,5,5'-pentabromobiphényle Acrylate de pentabromobenzyle Bromo benzoate Bromo phtalate Bromo indane</p>	<p>Answer 02: The exact requirements of the extracts for flame retardants and chlorinated alkanes will depend upon the specific procedures of the laboratory that is awarded the contract. The intent is that EC will receive cleaned extracts that will be sent for independent analyses by EC laboratories. These extracts could either be splits of the extracts before, during or after the various clean-up steps. The primary concern would be that the analytes of interest (non-BDE flame retardants and chlorinated alkanes) remain in the extracts being provided – see list below. The addition of labeled surrogates for PCDD/F, PCN, or PBDE analysis should not pose a problem. Additional labelled surrogates for other flame retardants and chlorinated alkanes will be provided by EC for addition to extracts.</p> <p>Short-chain chlorinated alkanes (C10-13) Medium-chain chlorinated alkanes (C14-17) Pentabromotoluene 2,3,5,6-Tetrabromo-p-xylene Syn-Dechlorane Plus Anti-Dechlorane Plus Hexabromobenzene Allyl 2,4,6-tribromophenyl ether 2-bromoallyl 2,4,6-tribromophenyl ether 1,2,3,4,5-pentabromo benzene Tetrabromo-o-chlorotoluene 2,3-dibromopropyl 2,4,6-tribromophenyl ether 2,2',4,5,5'-pentabromobiphenyl Pentabromobenzyl acrylate Bromo benzoate Bromo phthalate Bromo indane</p>

**2- -MODIFICATION ANNEXE «B» CRITÈRE D'ÉVALUATION - CRITÈRE COTÉS
MODIFICATION ANNEX «B» – POINT RATED CRITERIA**

	Points cotés	Points maximum																																								
QUALITÉ DES DONNÉES																																										
PR2	<p>A démontré une expérience dans l'analyse d'échantillons d'homogénats de poisson entier pour les paramètres d'intérêt à des concentrations comparables à celles trouvées dans les eaux des Grands Lacs.</p> <p><i>Soumettre un résumé des travaux <u>pertinents</u> précédents incluant l'expérience dans l'analyse/le traitement d'échantillons d'homogénats de poisson entier comparables à ceux trouvés dans les Grands Lacs et leurs canaux interlacustres. (10 points)</i></p> <p>Référence: SUPPRIMER :</p> <table border="1"> <tr> <td>Expérience extensive</td> <td>>= 2000 échantillons</td> </tr> <tr> <td>Bonne expérience</td> <td>Entre 1000 et 2000 échantillons</td> </tr> <tr> <td>Certaine expérience</td> <td>Entre 500 et 1000 échantillons</td> </tr> <tr> <td>Expérience minimale</td> <td>Entre 150 et <= 500 échantillons</td> </tr> <tr> <td>Médiocre</td> <td>Moins de XXX</td> </tr> </table> <p>** seule l'expérience dans l'analyse de tissus de poisson sera considérée</p> <p>Cotation</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Cotation</th> <th>ÉDP</th> <th>Dioxines & Furanes</th> <th>NPCs</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Extensive</td> <td>6</td> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Bonne</td> <td>4</td> <td>1,5</td> <td>1,5</td> </tr> <tr> <td>Minimale</td> <td>2</td> <td>1,0</td> <td>1,0</td> </tr> <tr> <td>Médiocre</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table> <p>REEMPLACER PAR</p> <table border="1"> <tr> <td>Expérience extensive</td> <td>>= 2000 échantillons</td> </tr> <tr> <td>Bonne expérience</td> <td>Entre 1000 et 2000 échantillons</td> </tr> <tr> <td>Certaine expérience</td> <td>Entre 500 et 1000 échantillons</td> </tr> <tr> <td>Expérience minimale</td> <td>Entre 150 et <= 500 échantillons</td> </tr> <tr> <td>Médiocre</td> <td><=150 échantillons</td> </tr> </table> <p>** seule l'expérience dans l'analyse de tissus de poisson sera considérée</p> <p>Cotation</p>	Expérience extensive	>= 2000 échantillons	Bonne expérience	Entre 1000 et 2000 échantillons	Certaine expérience	Entre 500 et 1000 échantillons	Expérience minimale	Entre 150 et <= 500 échantillons	Médiocre	Moins de XXX	Cotation	ÉDP	Dioxines & Furanes	NPCs	Extensive	6	2	2	Bonne	4	1,5	1,5	Minimale	2	1,0	1,0	Médiocre	0	0	0	Expérience extensive	>= 2000 échantillons	Bonne expérience	Entre 1000 et 2000 échantillons	Certaine expérience	Entre 500 et 1000 échantillons	Expérience minimale	Entre 150 et <= 500 échantillons	Médiocre	<=150 échantillons	10
Expérience extensive	>= 2000 échantillons																																									
Bonne expérience	Entre 1000 et 2000 échantillons																																									
Certaine expérience	Entre 500 et 1000 échantillons																																									
Expérience minimale	Entre 150 et <= 500 échantillons																																									
Médiocre	Moins de XXX																																									
Cotation	ÉDP	Dioxines & Furanes	NPCs																																							
Extensive	6	2	2																																							
Bonne	4	1,5	1,5																																							
Minimale	2	1,0	1,0																																							
Médiocre	0	0	0																																							
Expérience extensive	>= 2000 échantillons																																									
Bonne expérience	Entre 1000 et 2000 échantillons																																									
Certaine expérience	Entre 500 et 1000 échantillons																																									
Expérience minimale	Entre 150 et <= 500 échantillons																																									
Médiocre	<=150 échantillons																																									

Cotation	ÉDP	Dioxines & Furanes	NPCs
Extensive	6	2	2
Bonne	4	1,5	1,5
Minimale	2	1,0	1,0
CERTAINE	1	0.5	0.5
Médiocre	0	0	0

PR3

A démontré une expérience dans l'analyse d'échantillons d'homogénats de poisson entier pour les paramètres d'intérêt à des concentrations comparables à celles trouvées dans les eaux de l'Arctique et du Nord du Canada.

10

Soumettre un résumé des travaux pertinents précédents incluant l'expérience dans l'analyse/le traitement d'échantillons d'homogénats de poisson entier comparables à ceux trouvés dans les eaux de l'Arctique et du Nord du Canada. (10 points)

Références:

SUPPRIMER :

Expérience extensive	>= 2000 échantillons
Bonne expérience	Entre 1000 et 2000 échantillons
Certaine expérience	Entre 500 et 1000 échantillons
Expérience minimale	Entre 150 et <= 500 échantillons
Médiocre	Moins de XXX

~~**seule l'expérience dans l'analyse de tissus de poisson sera considérée~~

Cotation

Cotation	ÉDP	Dioxines & Furanes	NPCs
Extensive	6	2	2
Bonne	4	1,5	1,5
Minimale	2	1,0	1,0
Médiocre	0	0	0

REEMPLACER PAR

Expérience extensive	>= 2000 échantillons
Bonne expérience	Entre 1000 et 2000 échantillons

	Certaine expérience	Entre 500 et 1000 échantillons		
	Expérience minimale	Entre 150 et <= 500 échantillons		
	Médiocre	<=150 échantillons		
	** seule l'expérience dans l'analyse de tissus de poisson sera considérée			
	Cotation			
	Cotation	ÉDP	Dioxines & Furanes	NPCs
	Extensive	6	2	2
	Bonne	4	1,5	1,5
	Minimale	2	1,0	1,0
	CERTAINE	1	0.5	0.5
	Médiocre	0	0	0

	Point Rated Criteria	Maximum Point																						
DATA QUALITY																								
PR2	<p>Demonstrated experience in analyzing whole fish homogenate samples for the parameters of interest at concentrations similar to those found in Great Lakes waters.</p> <p><i>Submit a summary of previous <u>relevant</u> work including experience in analyzing/processing whole fish homogenate samples similar to those found in the Great Lakes and their connecting channels (10 points)</i></p> <p>Benchmarks DELETE:</p> <table border="1"> <tr> <td>Extensive experience</td> <td>>= 2000 samples</td> </tr> <tr> <td>Good experience</td> <td>Between 1000 and 2000 samples</td> </tr> <tr> <td>Some experience</td> <td>Between 500 and 1000 samples</td> </tr> <tr> <td>Minimal experience</td> <td>Between 150 and <= 500 samples</td> </tr> <tr> <td>Poor</td> <td>Less than XXX</td> </tr> </table> <p>**only experience in analysis of fish tissues will be considered</p> <p>Scoring</p> <table border="1"> <tr> <td></td> <td>PBDEs</td> <td>Dioxins & Furans</td> <td>PCNs</td> </tr> <tr> <td>Rating</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Extensive</td> <td>6</td> <td>2</td> <td>2</td> </tr> </table>	Extensive experience	>= 2000 samples	Good experience	Between 1000 and 2000 samples	Some experience	Between 500 and 1000 samples	Minimal experience	Between 150 and <= 500 samples	Poor	Less than XXX		PBDEs	Dioxins & Furans	PCNs	Rating				Extensive	6	2	2	10
Extensive experience	>= 2000 samples																							
Good experience	Between 1000 and 2000 samples																							
Some experience	Between 500 and 1000 samples																							
Minimal experience	Between 150 and <= 500 samples																							
Poor	Less than XXX																							
	PBDEs	Dioxins & Furans	PCNs																					
Rating																								
Extensive	6	2	2																					

Good	4	1.5	1.5
Minimal	2	1.0	1.0
Poor	0	0	0

REPLACE BY:

Extensive experience	>= 2000 samples
Good experience	Between 1000 and 2000 samples
Some experience	Between 500 and 1000 samples
Minimal experience	Between 150 and 500 samples
Poor	<=150 samples

**only experience in analysis of fish tissues will be considered

Scoring

Rating	PBDEs	Dioxins & Furans	PCNs
Extensive	6	2	2
Good	4	1.5	1.5
Minimal	2	1.0	1.0
Some	1	0.5	0.5
Poor	0	0	0

PR3

Demonstrated experience in analyzing whole fish homogenate samples for the parameters of interest at concentrations similar to those found in waters from the arctic and northern Canada.

Submit a summary of previous relevant work including experience in analyzing/processing whole fish homogenate samples similar to those found in waters in the arctic and northern Canada. (10 points)

Benchmarks

DELETE:

Extensive experience	>= 2000 samples
Good experience	Between 1000 and 2000 samples
Some experience	Between 500 and 1000 samples
Minimal experience	Between 150 and <= 500

10

	samples
Poor	Less than XXX

****only experience in analysis of fish tissues will be considered**

Scoring

Rating	PBDEs	Dioxins & Furans	PCNs
Extensive	6	2	2
Good	4	1.5	1.5
Minimal	2	1.0	1.0
Poor	0	0	0

REPLACE BY:

Extensive experience	>= 2000 samples
Good experience	Between 1000 and 2000 samples
Some experience	Between 500 and 1000 samples
Minimal experience	Between 150 and 500 samples
Poor	<=150 samples

****only experience in analysis of fish tissues will be considered**

Scoring

Rating	PBDEs	Dioxins & Furans	PCNs
Extensive	6	2	2
Good	4	1.5	1.5
Minimal	2	1.0	1.0
Some	1	0.5	0.5
Poor	0	0	0